

Официален вестник

С 206

на Европейския съюз

Година 51

Издание на български език

Информация и известия

13 август 2008 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Известия		
ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/С 206/01	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения	1
2008/С 206/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	4
2008/С 206/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5176 — CVC/Schuitema) ⁽¹⁾	6
2008/С 206/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec) ⁽¹⁾	6
IV Информация		
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Комисия		
2008/С 206/05	Обменен курс на еврото	7
ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ		
2008/С 206/06	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции ⁽¹⁾	8



2008/С 206/07	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции ⁽¹⁾	10
---------------	--	----

V **Обявления**

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Комисия

2008/С 206/08	Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки, приложими за вноса на някои крепежни елементи от неръждаема стомана с произход от Виетнам	12
---------------	--	----

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

Комисия

2008/С 206/09	Предварително уведомление за концентрация (Цело COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales) — Цело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	15
---------------	---	----

ДРУГИ АКТОВЕ

Комисия

2008/С 206/10	Публикуване на заявка за регистрация в съответствие с член 6, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни	16
---------------	--	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Известия)

ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(2008/С 206/01)

Дата на приемане на решението	17.6.2008 г.
Помощ №	N 649/07
Държава-членка	Латвия
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Buferjoslu ierīkošana
Правно основание	„Aizsargjoslu likums“ (pieņemts 5.2.1997.) — Ministru kabineta 2001. gada 18. decembra noteikumos Nr. 531 „Noteikumi par ūdens un augsnes aizsardzību no lauksaimnieciskas darbības izraisītā piesārņojuma ar nitrātiem“
Вид мярка	Плащания за агроекология
Цел	Опазване на околната среда
Вид на помощта	Пряко безвъзмездно финансиране
Бюджет	Общ бюджет: 0,45 милиона LVL (около 0,64 милиона EUR)
Интензитет	Максимум 100 %
Продължителност	До 30.12.2013 г.
Икономически сектори	Селскостопански сектор
Име и адрес на предоставящия орган	Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	17.6.2008 г.
Помощ №	N 671/07
Държава-членка	Франция
Регион	—
Наименование (и/или име на получателя)	Aides à la publicité des secteurs des fruits, des légumes, de l'horticulture, des pommes de terre, des productions végétales spécialisées et de l'apiculture
Правно основание	Articles L 621-1 et suivants du Code rural, Décision du directeur de Viniflor
Вид мярка	Схема за помощ
Цел	Целта на помощта е финансиране на рекламните кампании за утвърждаване на имиджа и насърчаване на консумацията на плодове и зеленчуци, както и на градинарските продукти, на френския пазар и на външните пазари
Вид на помощта	Пряка субсидия
Бюджет	98 000 000 EUR
Интензитет	Променлив, максимум 100 %
Продължителност	2008-2013
Икономически сектори	Селско стопанство
Име и адрес на предоставящия орган	Office national interprofessionnel des fruits, des légumes, des vins et de l'horticulture (Viniflor) TSA 40004 F-93555 Montreuil sous Bois Cedex
Друга информация	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	23.5.2008 г.
Помощ №	N 167/08
Държава-членка	Федерална република Германия
Регион	Rheinland-Pfalz
Наименование (и/или име на получателя)	Maßnahmen zur Revitalisierung der Wälder
Правно основание	Entwicklungsprogramm Agrarwirtschaft, Umweltmaßnahmen, Landentwicklung des Landes Rheinland-Pfalz
Вид мярка	Схема за помощ

Цел	Възстановяване на горите
Вид на помощта	Субсидия
Бюджет	1 500 000 EUR годишно
Интензитет	90 %
Продължителност	2008-2013
Икономически сектори	Земеделие
Име и адрес на предоставящия орган	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО

Случаи, в които Комисията няма възражения

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/02)

Дата на приемане на решението	16.7.2008 г.
Помощ №	N 439/07
Държава-членка	Германия
Регион	Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin
Правно основание	Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5 Bundeshaushaltsordnung Original title: Bundeshaushaltsplan
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	Общ бюджет: 1 020 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	До 31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 D-10115 Berlin Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 D-10117 Berlin
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Дата на приемане на решението	16.7.2008 г.
Помощ №	N 647/07
Държава-членка	Франция
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aide individuelle à la R&D pour le projet „PAMELAT, pointe avant mixte Latécoère, Recherche et innovation dans la filière composite aéronautique“
Правно основание	Régime N 51/06

Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Научни изследвания и развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 14 милиона EUR
Интензитет	43 %
Времетраене	До 2010 г.
Икономически отрасли	Промислено производство
Название и адрес на предоставящия орган	Direction Générale des Entreprises 1-12 rue Villiot F-75012 Paris
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната или на автентичните езикови версии на сайта:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5176 — CVC/Schuitema)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/03)

На 26 юни 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление, и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува след като бъдат премахнати всички търговски тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по предприятие, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32008M5176. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление**(Дело COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec)**

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/04)

На 15 юли 2008 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1 във връзка с член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски език и ще се публикува след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер на документа 32008M5190. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

12 август 2008 г.

(2008/C 206/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,4907	TRY	турска лира	1,7609
JPY	японска йена	163,97	AUD	австралийски долар	1,7048
DKK	датска крона	7,4597	CAD	канадски долар	1,5936
GBP	лира стерлинг	0,7844	HKD	хонконгски долар	11,6396
SEK	шведска крона	9,3889	NZD	новозеландски долар	2,1389
CHF	швейцарски франк	1,6215	SGD	сингапурски долар	2,1029
ISK	исландска крона	121,93	KRW	южнокорейски вон	1 541,01
NOK	норвежка крона	8,012	ZAR	южноафрикански ранд	11,571
BGN	български лев	1,9558	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,231
CZK	чешка крона	23,954	HRK	хърватска куна	7,2065
EEK	естонска крона	15,6466	IDR	индонезийска рупия	13 669,72
HUF	унгарски форинт	236,47	MYR	малайзийски рингит	4,9588
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	66,58
LVL	латвийски лат	0,7042	RUB	руска рубла	36,154
PLN	полска злота	3,2753	THB	тайландски бат	50,222
RON	румънска лея	3,539	BRL	бразилски реал	2,4134
SKK	словашка крона	30,343	MXN	мексиканско песо	15,1288

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/06)

Помощ №	XR 113/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Niederösterreich
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Ecoplus Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich
Правно основание	Gesellschaftsvertrag der ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH sowie Aufsichtsratsbeschluss vom 5.4.2007
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	30 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	15 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.4.2007 г.
Времетраене	31.12.2007 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Ecoplus Niederösterreichische Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1011 Wien E-mail: headoffice@ecoplus.at
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	www.ecoplus.at/regionalfoerderung
Други сведения	—

Помощ №	XR 115/07
Държава-членка	Австрия
Регион	Oberösterreich
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Wirtschafts- Impulsprogramm (WIP) des Landes Oberösterreich für den Zeitraum 1.6.2007-31.12.2013

Правно основание	Beschluss der oö Landesregierung vom 21.5.2007
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	2 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	15 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.6.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Land Oberösterreich Amt der oö. Landesregierung, Abteilung Gewerbe/Wirtschaftspolitik Tel. (43) 732 7720-15158 E-mail: ge.post@ooe.gv.at
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	www.land-oberoesterreich.gv.at http://www.land-oberoesterreich.gv.at/cps/rde/xchg/SID-3DCFCFC3-E83B4377/ooe/hs.xml/26536_DEU_HTML.htm
Други сведения	—

Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО националните помощи за регионални инвестиции

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/07)

Помощ №	XR 47/08
Държава-членка	Испания
Регион	Murcia
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos
Правно основание	Orden de 18 de febrero de 2008, por la que se aprueban las bases reguladoras y la Convocatoria para 2008 de programas de ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos dirigidas a las empresas
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	4,025 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	30 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	25.2.2008 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avda de la Fama nº 3 E-30003 Murcia
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.institutofomentomurcia.es
Други сведения	—
Помощ №	XR 79/08
Държава-членка	Италия
Регион	Basilicata
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи <i>ad hoc</i>	Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'art.17 della legge regionale n. 28 del 28 dicembre 2007 per la realizzazione di piani di reindustrializzazione e di salvaguardia dei livelli occupazionali nei siti produttivi inattivi sul territorio della regione Basilicata
Правно основание	D.G.R. n. 690 del 13 maggio 2008
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Годишен бюджет	50 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	30 % В съответствие с член 4 от регламента

Дата на изпълнение	13.5.2008 г.
Времетраене	31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Отделни сектори NACE D
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Basilicata Dipartimento Attività produttive Viale della Regione Basilicata, 12 I-85100 Potenza
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=dir&-dir=1458&doc=&link= http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive
Други сведения	—

V

(Обявления)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

КОМИСИЯ

**Известие за започване на частично междинно преразглеждане на антидъмпинговите мерки,
приложими за вноса на някои крепежни елементи от неръждаема стомана с произход от Виетнам**

(2008/C 206/08)

Комисията получи искане за частично междинно преразглеждане съгласно член 11, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност ⁽¹⁾ („основният регламент“).

1. Искане за преразглеждане

Искането беше подадено от Header Plan Co., Ltd („заявителя“), износител от Виетнам.

Искането е ограничено по обхват до разследване на дъмпинга, свързан със заявителя.

2. Продукт

Продуктът, подлежащ на преразглеждане, е някои крепежни елементи от неръждаема стомана и техните части („разглежданият продукт“), понастоящем класирани в кодове по КН 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61 и 7318 15 70. Кодовете по КН са посочени само за информация.

3. Съществуващи мерки

Мерките понастоящем в сила са окончателно антидъмпингово мито, наложено с Регламент (ЕО) № 1890/2005 на Съвета ⁽²⁾ върху вноса на някои крепежни елементи от неръждаема стомана с произход от, *inter alia*, Виетнам.

4. Основания за преразглеждането

Искането съгласно член 11, параграф 3 се основава на *prima facie* доказателства, предоставени от заявителя, че обстоятелствата, на основата на които мерките са били наложени, са се променили и тези промени са с дълготраен характер.

Заявителят предостави *prima facie* доказателства, че по-нататъшното налагане на мярката не е необходимо за компенсиране на дъмпинга. По-специално заявителят предостави *prima facie* доказателства, които показват, че той отговаря на критериите за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика, и за индивидуално третиране. Наред с това сравнение на неговите цени на вътрешния пазар и производствени разходи и експортните цени към Общността, показва, че има данни, че дъмпинговият марж е значително по-нисък от настоящото ниво на мярката.

5. Процедура за установяване на дъмпинга

Като установи, след консултации с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства като основание за започване на частично междинно преразглеждане, Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 от основния регламент.

Разследването ще оцени необходимостта от продължаване, отмяна или изменение на съществуващите мерки по отношение на заявителя.

Ако се установи, че мерките спрямо заявителя следва да се отменят или изменят, може да е необходимо да се измени размерът на митото, понастоящем приложимо за вноса на разглеждания продукт от дружества, които не са споменати в член 1 от Регламент (ЕО) № 1890/2005.

⁽¹⁾ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

⁽²⁾ ОВ L 302, 19.11.2005 г., стр. 1.

а) *Въпросници*

С цел да получи информацията, която счита за необходима за разследването, Комисията ще изпрати въпросници до заявителя и до засегнатите органи на страната износител. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат получени от Комисията в рамките на срока, определен в точка б, буква а), i).

б) *Събиране на информация и провеждане на изслушвания*

Всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят, освен попълнения въпросник, допълнителна информация, както и да представят доказателства в тяхна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка б, буква а), ii).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице специални основания да бъдат изслушани. Искането трябва да бъде направено в срока, определен в точка б, буква б), ii).

в) *Статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика*

В случай че дружеството представи достатъчно доказателства, от които е видно, че работи в условията на пазарна икономика, т.е. че отговаря на критериите, посочени в член 2, параграф 7, буква в) от основния регламент, ще се определи нормална стойност в съответствие с член 2, параграф 7, буква б) от основния регламент. За тази цел трябва да бъде подадена надлежно подкрепена с доказателства молба в рамките на определения срок, посочен в точка б, буква б) от настоящото известие. Комисията ще изпрати формуляр за молбата както на дружеството, така и на компетентните органи на Виетнам.

г) *Избор на страна с пазарна икономика*

В случай че на дружеството не бъде предоставен статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика, и в съответствие с член 9, параграф 5 от основния регламент ще се използва подходяща страна с пазарна икономика с цел установяването на нормална стойност по отношение на Виетнам в съответствие с член 2, параграф 7, буква а) от основния регламент. Комисията смята за тази цел да използва отново Тайван, както беше направено при разследването, което доведе до налагането на настоящите мерки върху вноса на разглеждания продукт от Виетнам. Заинтересованите страни се приканват да изразят становището си доколко този избор е подходящ в предвидения срок, посочен в точка б, буква в) от настоящото известие.

Освен това, в случай че на дружеството е предоставен статут за третиране като дружество, работещо в условията на пазарна икономика, Комисията може при необходимост да използва и

заключения относно нормалната стойност, определена в подходяща страна с пазарна икономика — например, с цел замяна на ненадеждни елементи на разходите и цената във Виетнам, които са нужни за определянето на нормалната стойност, ако необходимите данни, които са на разположение във Виетнам, не са надеждни. Комисията смята и за тази цел да използва Тайван.

6. **Срокове**а) *Общи срокове*

- i) За да заявят страните своя интерес, да представят попълнен въпросник и всяка друга информация

Ако искат направените от тях забележки да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да представят своите становища и да предоставят попълнен въпросник или всяка друга информация в рамките на 40 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз* освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, определени в основния регламент, е в зависимост от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

ii) *Изслушвания*

Всички заинтересовани страни могат също да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 40-дневен срок.

б) *Предвиден срок за подаване на молби за получаване на статут на дружество, работещо в условията на пазарна икономика*

Надлежно подкрепената с доказателства молба на дружеството за статут на дружество, действало в условията на пазарна икономика, както е упоменато в точка 5, буква в) от настоящото известие, трябва да бъде получена в Комисията в срок от 21 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

в) *Предвиден срок, определен за избора на страна с пазарна икономика*

Страните по разследването, които желаят, могат да изразят становището си доколко е подходящ изборът на Тайван, разглеждана, както е упоменато в точка 5, буква г) от настоящото известие, като страна с пазарна икономика, с цел определяне на нормалната стойност по отношение на Виетнам. Тези коментари трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 10 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

7. Подадени в писмен вид документи, попълнен въпросник и кореспонденция

Всички подадени документи и искания, отправени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронен вид освен ако не е посочено друго) и да съдържат име, адрес, електронна поща, номер на телефон и на факс и/или на телекс на заинтересованата страна. Всички подадени в писмен вид документи, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, попълнения въпросник и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, трябва да бъдат обозначени с „Limited“ (За ограничено ползване) ⁽¹⁾ и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент да бъдат придружени от неуповителна версия, която да бъде обозначена със „For inspection by interested parties“ (За справка на заинтересованите страни).

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Факс (32-2) 295 65 05

8. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, заключенията, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени в съответствие с член 18 от основния регламент въз основа на наличните факти.

Ако заинтересована страна предостави невярна или подвеждаща информация, тя се изключва и в съответствие с член 18 от основния регламент се използват наличните факти. Ако заинтересована страна отказва съдействие или оказва само частично

съдействие и се използват наличните факти, резултатът от разследването за такава страна може да бъде по-малко благоприятен от този, ако тя би сътрудничила.

9. График на разследването

Съгласно член 6, параграф 9 от основния регламент разследването ще бъде приключено в рамките на 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

10. Обработка на лични данни

Следва да се има предвид, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни ⁽²⁾.

11. Служител по изслушванията

Следва да се има предвид, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа в ролята на медиатор между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като посредник във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за връзка, заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението за СТО за прилагането на член VI от ГАТТ, 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

⁽²⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2008/C 206/09)

1. На 1 август 2008 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾, чрез която предприятия Zurich Vida, Compañía de Seguros y Reaseguros, SA („Zurich Vida“, Испания) и Zurich España, Compañía de Seguros y Reaseguros, SA („Zurich Generales“, Испания), принадлежащи на Zurich Group („Zurich Group“, Швейцария) и Banco de Sabadell, SA („Banco Sabadell“, Испания) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над BanSabadell Vida, SA de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Vida“, Испания), BanSabadell Pensiones, E.G.F.P., SA („BanSabadell Pensiones“, Испания) и BanSabadell Seguros Generales, SA de Seguros y Reaseguros („BanSabadell Generales“, Испания), които понастоящем са изцяло притежавани дъщерни предприятия на Banco Sabadell, посредством покупка на дялове/акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за Zurich Group: застраховане, презастраховане, пенсионни и инвестиционни продукти в Европа, Америка и Азия,
- за Zurich Vida: испанско дъщерно предприятие на Zurich Group в сферата на животозастраховането,
- за Zurich Generales: испанско дъщерно предприятие на Zurich Group в сферата на застраховането, различно от животозастраховането,
- за Banco Sabadell: банкиране за граждани в Испания,
- за BanSabadell Vida: животозастраховане в Испания,
- за BanSabadell Pensiones: пенсионни финансови продукти в Испания,
- за BanSabadell Generales: застраховането, различно от животозастраховането в Испания.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽²⁾ следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс ((32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

ДРУГИ АКТОВЕ

КОМИСИЯ

Публикуване на заявка за регистрация в съответствие с член 6, параграф 2 на Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни

(2008/С 206/10)

Настоящата публикация предоставя правото на възражение срещу заявката за регистрация в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета ⁽¹⁾ Възраженията трябва да бъдат получени от Комисията до шест месеца, считано от датата на настоящата публикация.

ОБОБЩЕНИЕ

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

„BUDAPESTI TÉLISZALÁMI“

ЕО №: HU-PGI-005-0396-21.10.2004

ЗНП () ЗГУ (X)

В настоящото обобщение за информация са изложени основните елементи на спецификацията на продукта.

1. Компетентен отдел в държавата-членка:

Име: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-biztonsági, Állat- és Növényegészségügyi Főosztály
Адрес: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11
Тел. (36-1) 301-4419 или (36-1) 301-4486
Факс (36-1) 301-4808
E-mail: ZoborE@fvm.hu

2. Група:

Име: HERZ Szalámigyár Zrt.
Адрес: H-1097 Budapest, Gubacsi út 13
Тел. (36-1) 215-7489
Факс (36-1) 216-7485
E-mail: herzrt@herz.hu
Състав: Производители/преработватели (X) Други ()

В съответствие с член 5, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 510/2006 това е изключителен случай тъй като в тази област има само един производител. Условието, изложено в член 2 от Регламент (ЕО) № 1898/2006 на Комисията, са изпълнени.

(¹) OBL 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

3. Вид продукт:

Клас 1.2 — Група: месни продукти

4. Спецификация:

(Обобщение на изискванията по член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

4.1. Име: „Budapesti téliszalámi“

- 4.2. *Описание:* *Budapesti téliszalámi* (Будапешенски зимен салам) се прави, като се използва месо от тежки (над 150 kg), кастрирани, мъжки или неразмножаващи се женски свине, на възраст над една година от породите Mangalitsa, Cornwall, Berkshire, Large White, Landrace, Duroc, Hampshire и Pietrain или техни кръстоски и втвърдена свинска мазнина от горепосочените породи или техни кръстоски. Нерези, кастрирани като възрастни, които вече имат потомство, не могат да се използват.

Budapesti téliszalámi е продукт от пушено, ферментирало, сушено месо, направен от равномерно нарязани на ситно и смесени съставки и състоящ се от свинско месо, нарязано на парчета с размер приблизително 4 mm, и свинска мас, нарязана на парчета с размер приблизително 2 mm, които са равномерно смесени с подправки и са напълнени в конски черва или изкуствени обвивки. Той има цилиндрична форма, а повърхността му е равномерно покрита със сивкаво-бяла благородна плесен. За вкус са добавени трапезна сол, реагент за осоляване (смес от трапезна сол и натриев нитрат) и подправки (бял пипер, сладък пипер и бахар), като доминира вкусът на бахара.

Саламът е дълъг и има цилиндрична форма с равномерна дебелина и диаметър поне 40 mm и не повече от 85 mm. По обвивката няма вдлъбнатини, тя е равномерно покрита със сивкаво-бяла благородна плесен и прилепва добре към пълнежа. Той е компактен, но въпреки това лесен за разрязване, твърд, но не прекалено. Повърхността на нарязания салам е светла, с вид на мозайка от равномерно смесени гранули от месо със светло кафяв/червен цвят и бледи гранули от мазнина.

Той се продава цял или нарязан. Целите салами са обвити с целофан и размерът им бива „нормален“ от приблизително 54 cm, „среден“ от приблизително 33 cm, „туристически“ от приблизително 19 cm и „мини“ от приблизително 16 cm. Нарязаните салами се продават в подложки, обвити във вакуумиращо фолио, или в опаковки със защитна въздушна среда.

- 4.3. *Географска зона:* *Budapesti téliszalámi* се произвежда в Будапеща в район до 1 km от Дунав.

- 4.4. *Доказателство за произход:* Доказателство за произход от географската зона представлява следното:

Половинките от кланични трупове, доставяни в кланиците, са с номера на ушните марки от ENAR (*Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszer* — Интегрирана система за идентификация и регистрация). Произходът на половинките от кланични трупове, които се доставят във фабриката, може да се проследи чрез документацията на кланиците. На продуктите, изготвени от всяка половинка от кланичен труп, се дават номера, позволяващи проследяването и идентифицирането им по всяко време в течение на производствения процес като се започне от доставянето във фабриката. Номерата присъстват на всички етапи от производствения процес под формата на номера на ушните маркери, обозначителни табелки и придружителни номера. В документите, изготвени по време на обработката и проверката на завършения продукт, също се посочват индивидуалните номера.

По отношение на мястото на производство, производителят трябва по всяко време да е в състояние да докаже, че производството — или поне всички операции от нарязването на суровините до опушването и сушенето — е осъществено в Будапеща в район до 1 km от Дунав.

- 4.5. *Метод на производство:* Продуктите са приготвени като се използват крака, плешки, ребра, флейки и филета, както и втвърдена околокоремна мазнина и бузи с отстранени жлези, взети от половинки трупове на кръстоски от горепосочените породи, нарязани (само на ръка), обезкостени и с отстранени сухожилия, глави и копита.

Месото, охладено до 0 ... - 4 °C, и мазнината, охладена до - 3 ... - 7 °C, се претеглят и нарязват с машина на парчета от 2-4 mm. Подправките се слагат при нарязването и смесването, като се използват сол, бял пипер, сладък пипер, бахар и се прибавя и едра сол. Получената в резултат на това смес за салам се натъпква чрез вакуумиране в обвивка от черва, като краищата на отделните салами се затварят и пристягат, и те се поставят в рамка. Използват се и конски черва или синтетични обвивки, позволяващи изпаряването на водата.

След напълването саламите се опушват. Това отнема от 12 до 20 дни при максимум 16 °C на слаб огън от цепеници от твърда дървесина, основно дъбови.

Следващият етап е ферментирането и сушенето на опушения продукт, за да се позволи образуването на плесен. По време на този процес саламът се слага в помещение за ферментиране/сушене, където естествената микрофлора в стаята се закрепва за повърхността. За формирането на плесента при производството на салама не се използват никакви начални заготовки от култури. Температурата и условията на влажност (10-14 °C, относителна влажност над 86 %) за формирането на слоя от плесен позволяват и насърчават растежа на плесента и формирането на равномерно покритие на салама. При ферментирането/сушенето е необходимо да се полагат големи грижи; високата стойност на рН на *Budapesti téliszalámi* — над 5 — означава, че той трябва да се суши бавно. Относителната влажност на въздуха за ферментиране/сушене е между 45 % и 95 %, а въздушният поток трябва да е насочен така, че мощността на разпространението (разликата между относителната и балансираната влажност) да не превишава 4-5 %. За това се изисква комбинация от въздушен поток, идващ от външната среда (въздуха на открито) и такъв, който може да се произведе с климатична инсталация.

Процесът на ферментация/сушене отнема 2-3 месеца, така че общо времето, необходимо за салама, от пълнежа до готовия салам за нарязване е поне 90 дни.

- 4.6. *Обвързаност с географската зона:* Саламът се приготвя в Будапеща от края на 19 век. Докато в миналото тази дейност се е осъществявала от редица дружества (Dozzi, Antal Kreische, Meduna, Ármin Herz and sons), единственият производител на салам, който все още работи и днес, е HERZ Szalámigyár Zrt., основан от Ármin Herz и неговите синове.

През 19 век *Budapesti téliszalámi* (Будапешенски зимен салам) — както подсказва и името — се е правел единствено през зимата. Все още не е било възможно да се охлаждат стаите за сушене или да се регулира по изкуствен път влажността им. Влажният въздух в околностите на Дунав е бил използван за формирането на плесен и сушенето; това е било идеално за развитието на повърхностния слой плесен, който е характерен за *Budapesti téliszalámi*. Оптималните атмосферни условия на етапа на ферментацията са били осигурявани чрез отваряне или затваряне на прозорците на помещенията за ферментиране. Продуктът продължава да се произвежда в обект до Дунав и ферментацията се осъществява на разстояние до 1 km от брега на реката, която е определяща за атмосферните условия в тази зона. Въздухът там е винаги по-влажен и (не само през зимата) някак по-студен; той е също така по-чист, тъй като в района близо до Дунав има непрекъснати въздушни течения. Относителната влажност е по-висока с приблизително 10 %, а колебанията на температурите са по-малки с приблизително 2 °C, отколкото в по-отдалечените области.

По-влажният въздух, който се дължи на изпаряването на обширно водно пространство, е довел в това географско местоположение до формирането на специфична комбинация от плесени — смесица от различни видове *Penicillium* и *Aspergillus* във определено съотношение, която придава на слоя плесен, образуващ се върху продукта, характерния сивкаво-бял цвят. Плесента е специфична и уникална, носи аромата на Дунав и няма нищо общо с интензивната, неприятна миризма на амоняк на саламите, направени със заготовки на плесен. Плесенните спори в микрофлората на помещенията за ферментиране са навсякъде във въздуха и се насочват чрез въздушни течения към повърхността на салама, където те се размножават. Тази специфична „отгледана в домашни условия плесенна флора“ определя органолептичните свойства на продукта (миризма, вкус, външен вид); тя също така предпазва салама от бързо изсушаване, докато непрозрачната повърхност не му позволява да грабява бързо.

Трябва да се отбележи, че плесенната флора, образуваща слоя плесен върху *Budapesti téliszalámi*, който се приготвя като се използват едни и същи техника и съставки в продължение на 110 години, се състои от плесен, на която опушената повърхност не пречи и поради това тя се прикрепва лесно към повърхността на салама и се размножава. Това не е възможно, когато се използват заготовки от плесенни култури, поради тяхната чувствителност спрямо дима.

Опушването все още се прави, като се използва студен дим от слаб огън от цепеници от твърда дървесина (основно сухи цепеници от дъб) точно както през 19-ти век. Напълно сухите цепеници все още се придвижват до мястото чрез ръчно-управлявани метални колички за опушване, които се движат по определен път както в миналото.

Ферментирането се осъществява в помещения за ферментиране на много нива и се ръководи от майстор в правенето на салами. „Отгледаната в домашни условия плесенна флора“ продължава и до днес да е в състояние да се развива и размножава във всички помещения за ферментиране, независимо от това какъв вид е сградата, в която се намират те, тъй като микроклиматът, формиран от повърхността на Дунав и предоставените параметри за ферментиране, създава правилните условия. Освен това сградите, които се използват в момента, са били изградени от малки тухли като зидарията е замазана и белосана от вътрешната страна. Пропускаемостта на влага на тухлените стени е изключително добра, което допринася за равномерна, продължителна дехидратация. Вътрешната конструкция на помещенията за опушване и ферментиране е с дизайн „пруски сводове“ с тухлени арки между греди във формата на буквата „Г“, разположени на разстояние 1,2 m. Това разположение означава, че има голямо празно пространство над уредите за сушене на салама, което осигурява равномерно движение на въздушните маси и спомага за равномерно дехидратиране.

4.7. Проверяващ орган:

Име: Fővárosi és Pest Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság

Адрес: H-1135 Budapest, Lehel út 43-47

Тел. (36-1) 239-0330

Факс (36-1) 350-6117

E-mail: hajosa@oai.hu, fovaros@oai.hu

4.8. Етикетирание: Име на продукта: „*Budapesti téliszalámi*“

Думата „*Salámi*“ може да се използва заедно с регистрираното наименование „*Budapesti téliszalámi*“ върху продукти, предназначени за износ.

След регистрирането в Общността, думите „защитено географско указание“ или съответстващото им съкращение трябва да присъстват на опаковката заедно със съответния символ на Общността.
